



---

## 93 | Der Abschied | La despedida

**Anna perdona su madre por haberla dado en adopción cuando era niña. Ahora espera salir del bucle temporal. Pero decirle adiós a Harry se le hace difícil. ¿Volverán a verse?**

### Transcripción

#### RESIDENCIA DE ANCIANOS

##### **NARRADORA:**

Harry está sumido en pensamientos sombríos. Anna, su única amiga en la recurrencia temporal, se acaba de reconciliar con su madre carnal. Y al parecer, con ello acaba de encontrar la salida de la trampa del tiempo.

##### **HARRY:**

Anna, ich werde dich vermissen.

##### **ANNA:**

Ich werde dich auch vermissen, Harry.

##### **HARRY:**

Ach, Anna ...

##### **ANNA:**

Und ... danke, Harry, danke für alles! Du bist ein echter Freund.

##### **NARRADORA:**

Te has portado como un auténtico amigo.

##### **HARRY:**

¿Anna? Anna ...

##### **ANNA:**

Ja?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**HARRY:**

En un par de horas ... Schon in ein paar Stunden ...

**ANNA:**

Harry, wir sind Freunde und wir bleiben Freunde.

**HARRY:**

Auch nach der Zeitschleife?

**ANNA:**

Ja, auch nach der Zeitschleife.

**NARRADORA:**

Aquí puede haber un problema.

**HARRY:**

¿Qué?

**NARRADORA:**

¿Qué pasará si no se acuerdan el uno del otro? ¿De lo que pasó en la recurrencia temporal? ¿Si no se reconocen ...?

**HARRY:**

Oh! Stimmt!

**ANNA:**

Was hast du? Was?

**HARRY:**

Wir werden uns vielleicht nicht erkennen.

**ANNA:**

Was? Wir werden einander nicht erkennen? Also, also das ist doch Quatsch!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**HARRY:**

Einander?

**NARRADORA:**

Sí, ella a ti, tú a ella: uno al otro, eso ...

**HARRY:**

Ja, vielleicht werden wir einander nicht erkennen.

**NARRADORA:**

Tienes que acordar algún signo de reconocimiento con Anna.

**HARRY:**

Ja, ja, ein Zeichen!

**ANNA:**

Ja!

**HARRY:**

Wir vereinbaren ein Zeichen!

**ANNA:**

Ein Zeichen ... Ich habe eine Idee. Komm mit!

**HARRY:**

Was hast Du vor?

**ANNA:**

Komm mit!

**HARRY:**

Okay!



---

## ESTUDIO DE TATUAJES

**HARRY:**

Was für ein Laden ist das?

**ANNA:**

Ein Tattoo-Studio!

**HARRY:**

Was?

**ANNA:**

Wir lassen uns tätowieren.

**HARRY:**

Was machen wir?

**NARRADORA:**

Ihr lasst euch tätowieren.

**HARRY:**

No, no, no, no ...

**ANNA:**

Ach Harry!

**NARRADORA:**

¡No pongas esa cara de horror! Tú te haces tatuar, Anna se hace tatuar, ¡la idea es genial!

**HARRY:**

¡No, no, no! Ich lasse mich nicht tätowieren! Das tut weh. Y seguro que eso puede provocar cáncer de piel o alguna enfermedad parecida o así.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**TATUADOR:**

Wer ist der Nächste? Ihr?

**HARRY:**

Nein, nein, nein, nein!

**ANNA:**

Harry, du brauchst keine Angst zu haben!

**NARRADORA:**

Exactamente, no tienes que tener miedo.

**HARRY:**

Ich habe aber Angst.

**TATUADOR:**

So, mal sehen, es gibt total viele Tattoo-Motive.

**HARRY:**

Dragones, culebras, escorpiones, oh calaveras ... no.

**TATUADOR:**

Welches Motiv hättet ihr gerne?

**NARRADORA:**

De verdad que hay muchos motivos y la mayoría un tanto escalofriantes.

**TATUADOR:**

Wie wäre es mit einem Totenkopf? Oder einem Skorpion?

**ANNA:**

Nein, nein ...

**TATUADOR:**

Oder für die Lady eine Rose?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Nein, nein, nichts davon! Wir wollen einander nicht vergessen.

**HARRY:**

Ja, wir wollen einander nicht vergessen.

**NARRADORA:**

Y tampoco debería olvidarse el uno del otro ...

**ANNA:**

Wir dürfen einander nicht vergessen.

**HARRY:**

Ich sie nicht, und sie mich nicht.

**ANNA:**

Genau!

**TATUADOR:**

Dann den Namen ... und die Telefonnummer?

**ANNA:**

Ja, gute Idee!

**TATUADOR:**

Und wohin soll ich das tätowieren?

**ANNA:**

Wohin, ja, wohin? Am besten hier, hier auf den Oberarm .

**TATUADOR:**

Okay, dann mal los! Buchstabiere!

**HARRY:**

Was?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**TATUADOR:**

Deinen Namen!

**HARRY:**

Äh, Harry, H -A -R - R - Y.

**TATUADOR:**

H, A, Doppel R und Y. Ja, weiter!

**HARRY:**

Okay, 0152 - 34568.

**ANNA:**

Au, aua, das pikst!

**HARRY:**

Oh, ¿eso pincha?

**ANNA:**

Ja, es pikst!

**HARRY:**

¡Bueno, pues entonces alégrate de que no haya deletreado mi apellido también!

**ANNA:**

Gibst du jetzt wohl Ruhe?

**TATUADOR:**

So, der Nächste! Und wohin soll ich tätowieren?

**HARRY:**

Wohin? Lass mich nachdenken. ¿Dónde llama menos la atención el tatuaje? Hier!

**TATUADOR:**

Auf den Hintern? Oh!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



---

**NARRADORA:**

En el trasero ... ¡En tus glúteos seguro que hay bastante lugar!

**HARRY:**

Ja, ja, ja ...

**TATUADOR:**

Okay, Hosen runter!

**HARRY:**

Ah!

**ANNA:**

Oh Harry!

**HARRY:**

Au, au, au!

**APARTAMENTO DE ANNA****ANNA:**

Lass uns anstoßen, Harry! Prost, auf dich!

**HARRY:**

Prost, Anna, auf uns!

**ANNA:**

Ohne dich hätte ich es nie geschafft.

**HARRY:**

Ach Anna! Was wirst du morgen machen?

**NARRADORA:**

Probablemente verá ese tatuaje loco ... y llamará por teléfono a un desconocido llamado Harry.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



**ANNA:**

Harry, du schaffst es auch, ganz bestimmt!

**HARRY:**

Quién sabe si lograré algún día escapar de la recurrencia temporal ...

**ANNA:**

Harry, lass den Kopf nicht hängen, ja?

**HARRY:**

Para ti es fácil decirlo ... No te desanimes, cabeza arriba ...

**ANNA:**

Harry ...

**HARRY:**

Ja, ja, ja!

**ANNA:**

... Harry, Harry, das Orakel zeigt dir den Weg. Hör auf das Orakel!

**NARRADORA:**

Sí, Harry, escucha al oráculo. ¡Y a Anna!

**ANNA:**

Du schaffst es! Du schaffst es auch, ich weiß, dass du es schaffst. Harry, es ist Mitternacht. Komm her, komm her, lass dich umarmen!

**HARRY:**

Anna, oh Anna, alles Gute! Alles Gute!

**ANNA:**

Wir sehen uns wieder, ich weiß es!